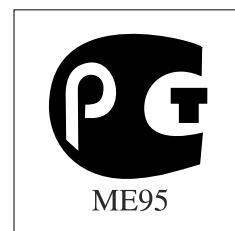




РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



SAFETY

安全

БЕЗОПАСНОСТЬ

SEGURIDAD

BE CAREFUL!

注意事项

БУДЬТЕ ОСТОРОЖНЫ!

¡TENGA CUIDADO!

NO USE IN HOUSE!

不要在室内使用!

НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ В ПОМЕЩЕНИИ

¡NO LO UTILICE EN CASA!

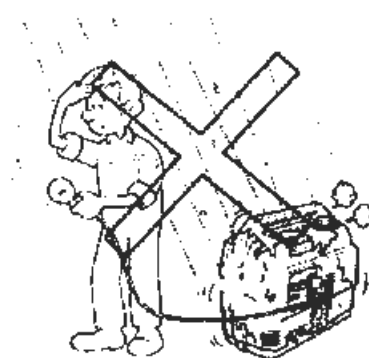


NO USE IN WET CONDITION

НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПРИ ПОВЫШЕННОЙ ВЛАЖНОСТИ

不要在雨中使用!

NO LO UTILICE EN CONDICIONES HÚMEDAS

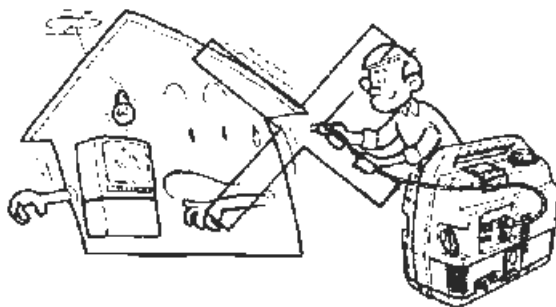


NO CONNECT TO HOUSEHOLD CIRCUIT

НЕ ПОДКЛЮЧАЙТЕ К ДОМАШНЕЙ СЕТИ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ

不要连接家庭供电线路!

NO LO CONECTE AL CIRCUITO DE LA RED ELÉCTRICA

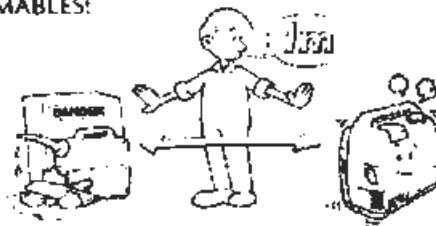


KEEP IN FLAMMABLE AWAY!

ДЕРЖИТЕ ВДАЛИ ОТ ОГНЕОПАСНЫХ ПРЕДМЕТОВ

远离易燃物!

¡MANTÉNGALO APARTADO DE PRODUCTOS INFLAMABLES!



MORE THAN 1 m (3 ft).

НА РАССТОЯНИИ НЕ МЕНЕЕ 1 м

1 米以上 (3 英尺)

MÁS DE 1 m

When refueling:

加油时:

ВО ВРЕМЯ ЗАПРАВКИ:

Quando rellene combustible:

STOP ENGINE!

ОТКЛЮЧИТЬ ДВИГАТЕЛЬ

关闭发动机!

¡PARE EL MOTOR!



NO SMOKING!

НЕ КУРИТЬ!

禁止吸烟!

¡NO FUME!



DO NOT SPILL!

НЕ РАЗЛИВАТЬ ТОПЛИВО!

不要溢出!

¡NO LO DERRAME!



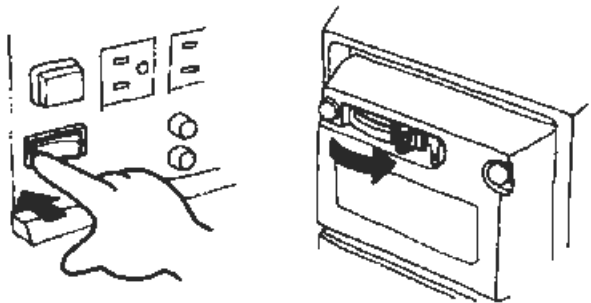
START ENGINE

起动发动机

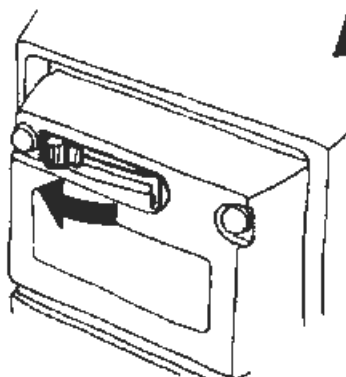
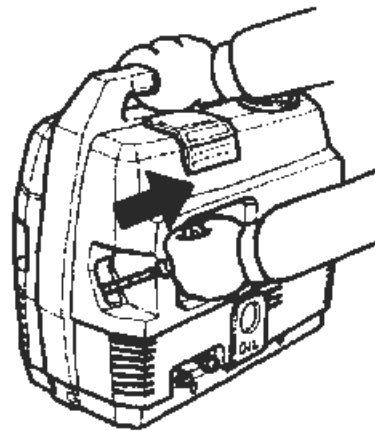
ЗАПУСК ДВИГАТЕЛЯ

ARRANQUE EL MOTOR

1. Engine switch to the "ON" position and move the choke lever to "CLOSE".
1. ПЕРЕВЕДИТЕ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ДВИГАТЕЛЯ В ПОЛОЖЕНИЕ «ON» («ВКЛ»), ПЕРЕВЕДИТЕ РЫЧАГ ПОДСОСА В ПОЛОЖЕНИЕ «CLOSE» («ЗАКРЫТЬ»).
1. 將引擎開關置於 "ON" 位置，並將阻風門桿扳到 "CLOSE" 位置。
1. Ponga el interruptor del motor en la posición "ON" y mueva la palanca del estrangulador a la posición "CLOSE".



2. Pull the starter grip lightly until resistance is felt, then pull briskly.
2. ЛЕГКО ТЯНИТЕ КОЛЬЦО СТАРТЕРА ДО ТЕХ ПОР, ПОКА ВЫ БУДЕТЕ ЧУВСТВОВАТЬ СОПРОТИВЛЕНИЕ, ЗАТЕМ РЕЗКО ДЕРНИТЕ.
2. 輕輕拉起起動抓手直至感到阻力為止，然後用力拉起。
2. Tire ligeramente de la empuñadura del arrancador hasta notar resistencia, y acciónela entonces con fuerza.



3. Move the choke lever to "OPEN" as the engine warms up.
3. ПЕРЕВЕДИТЕ РЫЧАГ ПОДСОСА В ПОЛОЖЕНИЕ «OPEN» («ОТКРЫТЬ»), КОГДА ДВИГАТЕЛЬ ПРОГРЕЕТСЯ.
3. 當引擎昇溫時，將阻風門桿扳到 "OPEN" 位置。
3. Mueva la palanca del estrangulador a la posición "OPEN" cuando se haya calentado el motor.

USE GENERATOR ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ГЕНЕРАТОРА

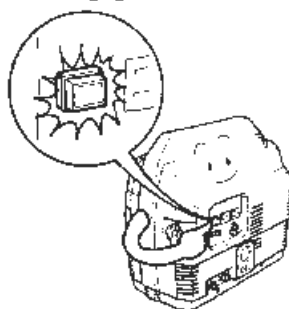
使用发电机 UTILIZACIÓN DEL GENERADOR

AC APPLICATION ПЕРЕМЕННЫЙ ТОК

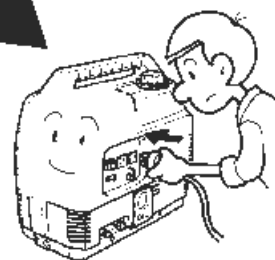
交流应用 APLICACIÓN DE CA

1. Make sure the pilot lamp comes on. If not, the filament may be burnt out.
1. УБЕДИТЕСЬ, ЧТО КОНТРОЛЬНАЯ ЛАМПА ВКЛЮЧЕНА. ЕСЛИ НЕТ, ВОЗМОЖНО, ПЕРЕГРЕЛА НИТЬ НАКАЛИВАНИЯ.

1. 確認指示燈照亮。如沒有照亮，可能是燈絲燒壞。
1. Asegurese de que encienda la lámpara piloto. Si no se enciende, es posible que se haya quemado el filamento.



2. Plug in the appliance.
2. ПОДКЛЮЧИТЕ ПРИБОР
2. 插入裝置。
2. Enchufe el aparato.



DC APPLICATION ПОСТОЯННЫЙ ТОК

直流应用 APLICACIÓN DE CC

NOTE: *The DC terminals may be used for charging 12 volt automotive-type batteries only.

注意：· 直流端子仅用于 12 伏汽车型蓄电池充电。

ВНИМАНИЕ: ВЫХОДЫ ПОСТОЯННОГО ТОКА МОГУТ БЫТЬ ИСПОЛЬЗОВАНЫ ТОЛЬКО ДЛЯ ЗАРЯДКИ 12-ТИВОЛЬТОВЫХ АВТОМОБИЛЬНЫХ АККУМУЛЯТОРОВ.

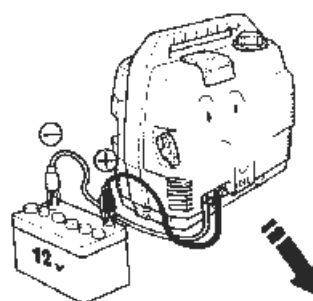
NOTA: * Los terminales de CC pueden usarse para cargar sólo baterías del tipo de automóviles de 12 voltios

1. Connect the charging cables to the battery terminals and then to the DC terminals of the generator.
Connect the ⊕ terminal of the battery to the DC terminal ⊕ and the ⊖ terminal of the battery to the DC terminal ⊖.

1. ПРИСОЕДИНИТЬ КАБЕЛЬ ЗАРЯДА К КЛЕММАМ АККУМУЛЯТОРА, А ЗАТЕМ - К КЛЕММАМ ПОСТОЯННОГО ТОКА ГЕНЕРАТОРА. СОЕДИНИТЕ ЗАЖИМ «+» АККУМУЛЯТОРА С ЗАЖИМОМ ПОСТОЯННОГО ТОКА «+» И ЗАЖИМ «-» АККУМУЛЯТОРА С ЗАЖИМОМ ПОСТОЯННОГО ТОКА «-».

1. 將充電線接至電池端子，然後再接至發電機的直流端子。
請將電池的⊕端子連接到 DC 端子的⊕位置上，再將電池的⊖端子連接到 DC 端子的⊖位置上。

1. Conecte los cables de carga a los terminales de batería y luego a los terminales de CC del generador.
Conecte el terminal ⊕ de la batería al terminal ⊕ de CC y el terminal ⊖ de la batería al terminal ⊖ de CC.

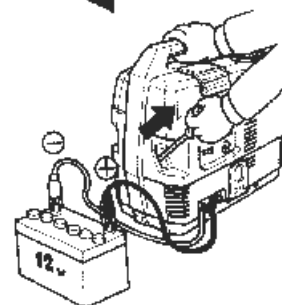
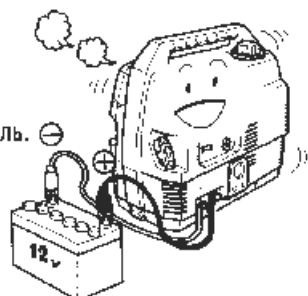


2. Set the engine switch to "ON" and start the engine.

2. ПЕРЕВЕДИТЕ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ДВИГАТЕЛЯ В ПОЛОЖЕНИЕ «ON» («ВКЛ») И ЗАПУСТИТЕ ДВИГАТЕЛЬ.

2. 請將發動機的開關撥到 "ON" 位置之後，再發動發動機。

2. Ajuste el interruptor de motor a "ON" y ponga en marcha el motor.



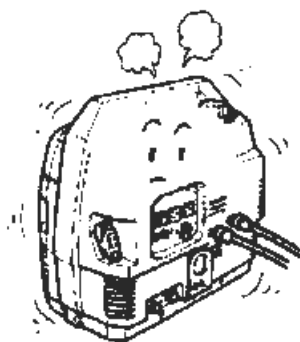
| Type Тип | 管子 Tipo | R | S | L |
|---|------------|-----|------|-----|
| AC Rated Voltage (V) НОМИНАЛЬНОЕ НАПРЯЖЕНИЕ ПЕРЕМЕННОГО ТОКА (В) 交流额定电压 (V) Tensión nominal de CA (V) | | 220 | | 120 |
| DC Rated Voltage (V) НОМИНАЛЬНОЕ НАПРЯЖЕНИЕ ПОСТОЯННОГО ТОКА (В) 直流额定电压 (V) Tensión nominal de CC (V) | | 12 | | |
| Rated frequency (Hz) НОМИНАЛЬНАЯ ЧАСТОТА (Гц) 额定频率 (赫兹) Frecuencia nominal (Hz) | | 50 | 60 | |
| AC Rated Current (A) НОМИНАЛЬНАЯ СИЛА ПЕРЕМЕННОГО ТОКА (А) 交流额定电流 (A) Corriente nominal de CA (A) | | 3.4 | 4.1 | 7.6 |
| DC Rated Current (A) НОМИНАЛЬНАЯ СИЛА ПОСТОЯННОГО ТОКА (А) 直流额定电流 (A) Corriente nominal de CC (A) | | 8.3 | | |
| AC Rated Output (VA) НОМИНАЛЬНАЯ МОЩНОСТЬ ПЕРЕМЕННОГО ТОКА (ВА) 交流额定输出 (VA) Salida nominal de CA (VA) | | 750 | 900 | |
| AC Maximum Output (VA) МАКСИМАЛЬНАЯ МОЩНОСТЬ ПОСТОЯННОГО ТОКА (ВА) 交流最大输出 (VA) Salida máxima de CA (VA) | | 850 | 1000 | |

STOP ENGINE

关闭发动机

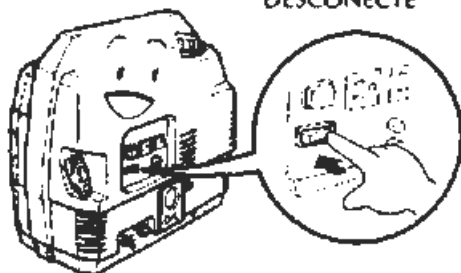
ОСТАНОВКА ДВИГАТЕЛЯ

PARADA DEL MOTOR



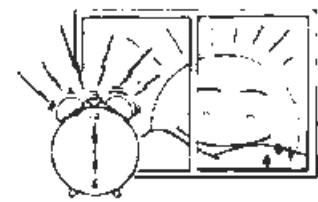
DISCONNECT
ОТСОЕДИНИТЬ
拔下插头
DEENCHUFE

OFF
ВЫКЛЮЧИТЬ
关闭
DESCONECTE

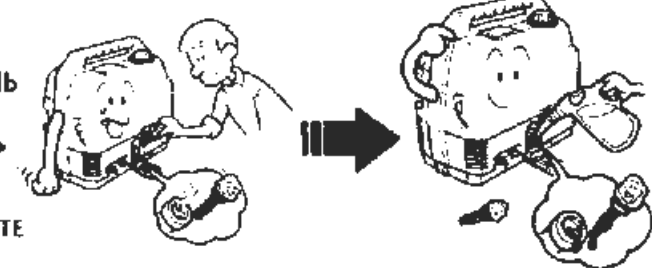



MAINTENANCE

保养



CHECK OIL EVERY MORNING
КАЖДОЕ УТРО ПРОВЕРЯЙТЕ УРОВЕНЬ МАСЛА
 每天于运转前检查油位
COMPRUEBE EL ACEITE CADA MAÑANA

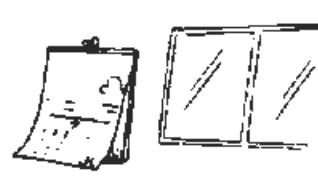


SAE10W-30 OR EQUIVALENT MOTOR OIL
SAE10W 30 ИЛИ ЭКВИВАЛЕНТНОЕ МОТОРНОЕ МАСЛО

 SAE 10W-30 吨 等值的马达油
 SAE10W-30 (3) ACEITE DE MOTOR EQUIVALENTE

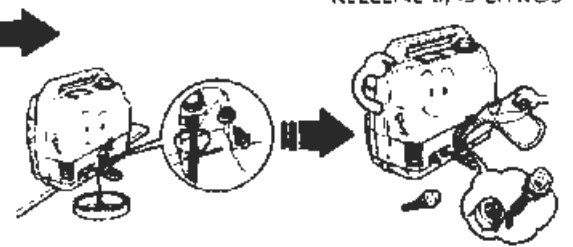
CHANGE THE OIL AFTER THE FIRST MONTH OR AFTER 20 HOURS, WHICHEVER COMES FIRST. AFTER THIS, EVERY 6 MONTHS OR 100 HOURS, WHICHEVER COMES FIRST.
 ПОМЕНИЙТЕ МАСЛО ЧЕРЕЗ МЕСЯЦ ИЛИ ПРИ БОЛЕЕ ИНТЕНСИВНОЙ РАБОТЕ ЧЕРЕЗ 20 ЧАСОВ С НАЧАЛА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ГЕНЕРАТОРА. ПРОИЗВОДИТЕ ЗАМЕНУ МАСЛА КАЖДЫЕ 6 МЕСЯЦЕВ ИЛИ КАЖДЫЕ 100 ЧАСОВ ПРИ БОЛЕЕ ИНТЕНСИВНОЙ РАБОТЕ.


DRAIN СЛЕЙТЕ 排油 DRENE

FILL 0.45 л ЗАЛЕЙТЕ 0.45 л 加满 0.45 升 RELLENE 0.45 LITROS



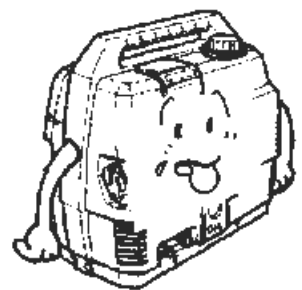
在使用第一个月或者 20 小时以后, 无论在这两个时间中的任何时间, 首先完成时应更换润滑油, 此后, 每六个月或者 100 小时, 首先完成者应更换润滑油。
 CAMBIE EL ACEITE DESPUÉS DEL PRIMER MES O DE 20 HORAS DE OPERACIÓN, LO QUE PRIMERO ACONTEZCA DESPUÉS DE ESTO, CADA 6 MESES O 100 HORAS DE OPERACIÓN, LO QUE PRIMERO ACONTEZCA

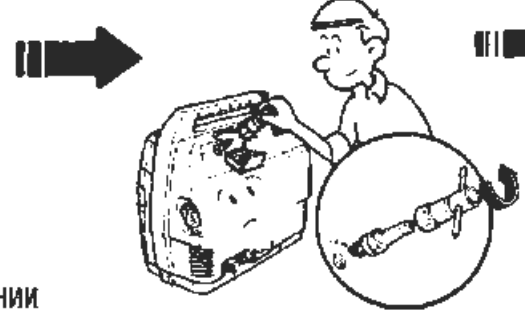



SPARK PLUG СВЕЧА ЗАЖИГАНИЯ 火花塞 BUJÍA


NO GOOD CONDITION 状态不良 В ПЛОХОМ СОСТОЯНИИ MAL ESTADO

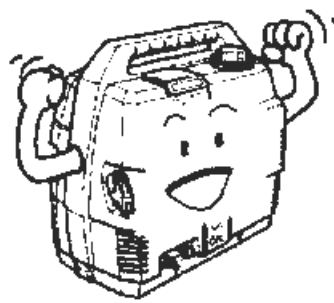
REMOVE PLUG ВЫИТЬ СВЕЧУ 卸下火花塞 SAQUE LA BUJÍA

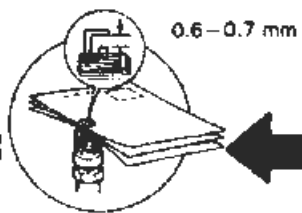


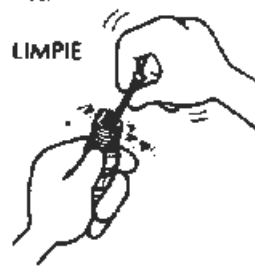




GOOD CONDITION 状态良好 В ХОРОШЕМ СОСТОЯНИИ BUEN ESTADO



0.6-0.7 mm


ПРОЧИСТИТЕ CLEAN 清扫 LIMPIE


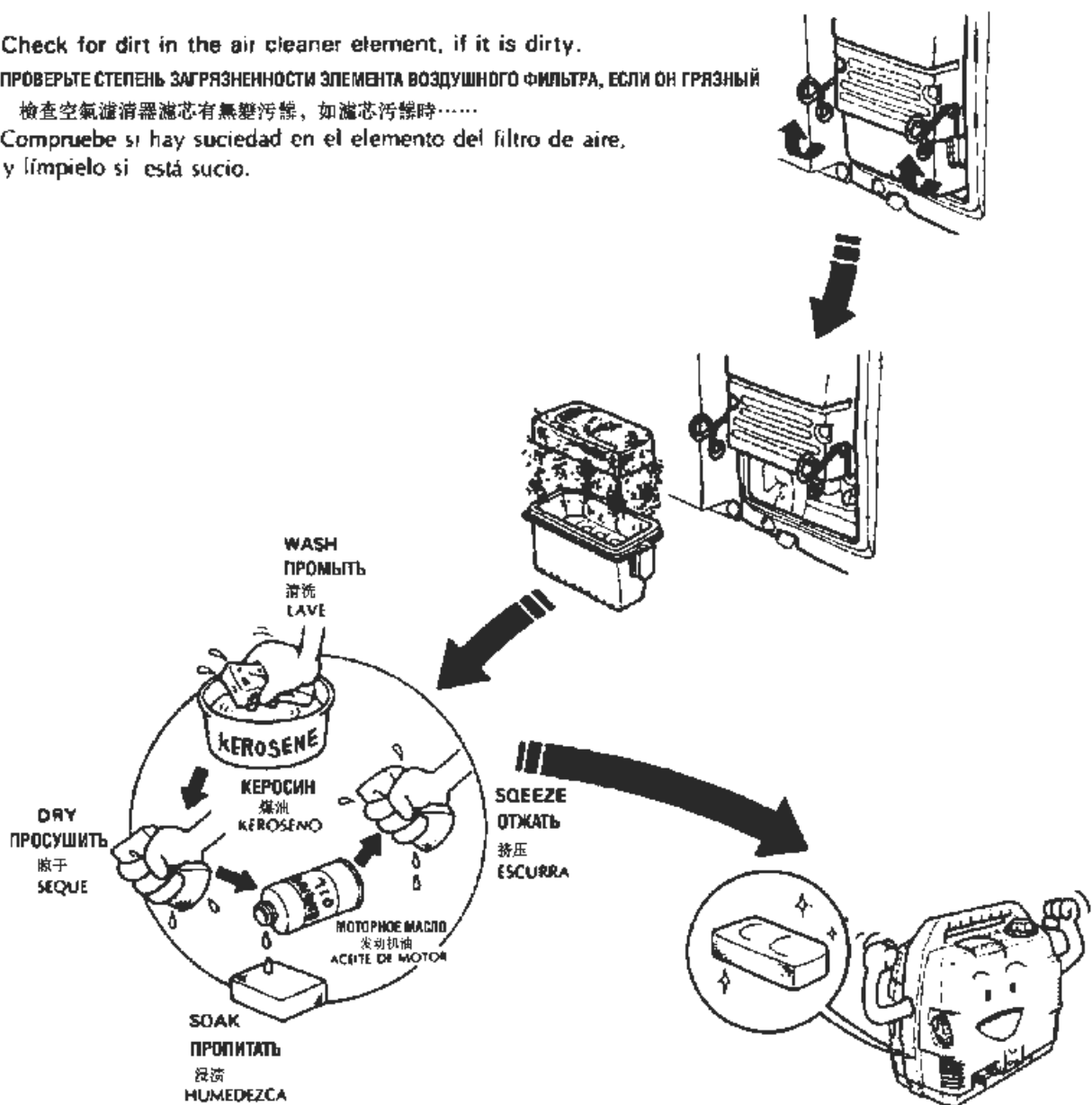
BMF-4A W14MR-U (NIPPONSENJO)

ОБСЛУЖИВАНИЕ MANTENIMIENTO

AIR CLEANER ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР 空氣濾清器 FILTRO DE AIRE


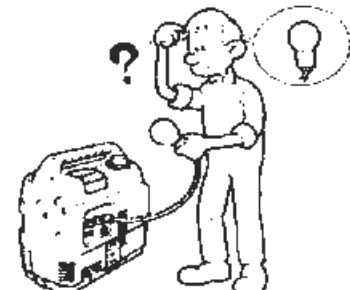
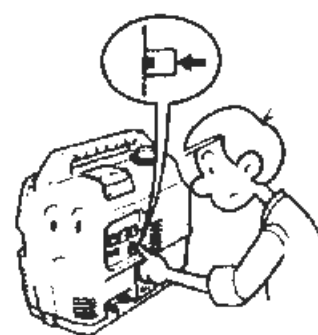


1. Open the air cleaner cover.
1. ОТКРОЙТЕ КРЫШКУ ВОЗДУШНОГО ФИЛЬТРА
1. 打開空氣濾清器蓋。
1. Abra la cubierta del filtro de aire.

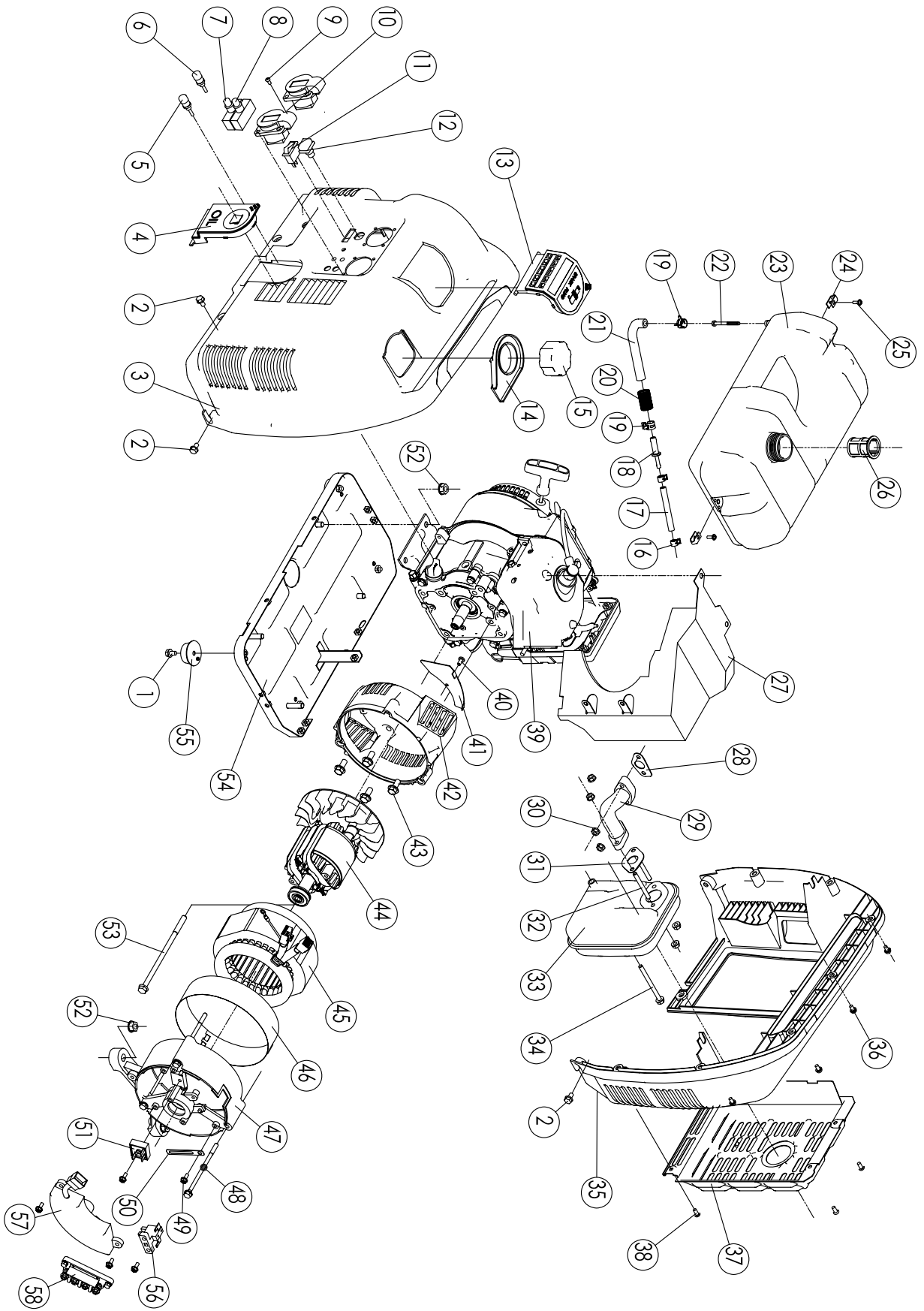
2. Check for dirt in the air cleaner element, if it is dirty.
2. ПРОВЕРЬТЕ СТЕПЕНЬ ЗАГРЯЗНЕННОСТИ ЭЛЕМЕНТА ВОЗДУШНОГО ФИЛЬТРА, ЕСЛИ ОН ГРЯЗНЫЙ
2. 檢查空氣濾清器濾芯有無變污髒，如濾芯污髒時……
2. Compruebe si hay suciedad en el elemento del filtro de aire, y límpielo si está sucio.



TROUBLESHOOTING ИСПРАВЛЕНИЕ НЕПОЛАДОК

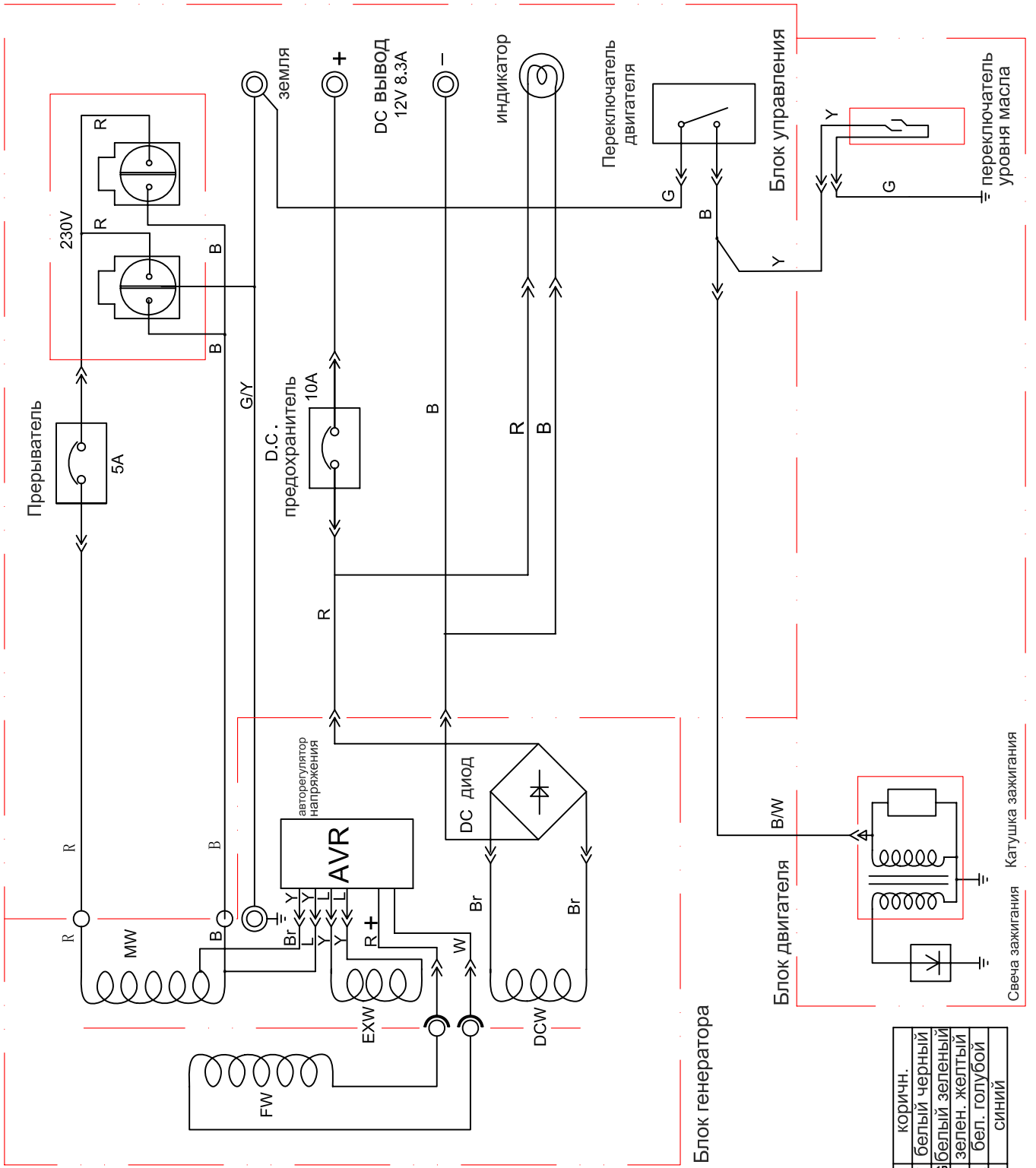
故障查找 LOCALIZACIÓN Y REPARACIÓN DE AVERÍAS

| | |
|---|--|
| <p>ENGINE NOT START ДВИГАТЕЛЬ НЕ ЗАВОДИТСЯ 发动机无法起动 EL MOTOR NO ARRANCA</p> <p>CHECK FUEL ПРОВЕРЬТЕ ТОПЛИВО 检查燃料 COMPRUEBE EL COMBUSTIBLE</p>  <p>CHECK OIL ПРОВЕРЬТЕ МАСЛО 检查油 COMPRUEBE EL NIVEL</p>  <p>CHECK SPARK REMOVE PLUG 卸下打火塞 检查打火状态 COMPRUEBE LA CHISPA SAQUE LA BUJÍA</p> <p>ПРОВЕРЬТЕ СВЕЧУ ЗАЖИГАНИЯ ЗАМЕНИТЕ СВЕЧУ ЗАЖИГАНИЯ</p>  <p>ENGINE SWITCH ON ПОСТАВЛЕН ЛИ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ ДВИГАТЕЛЯ В ПОЛОЖЕНИЕ «ON» («ВКЛ.») 打开发动机开关 CONNECTE EL INTERRUPTOR DEL MOTOR</p>  <p>CHECK SPARK ПРОВЕРЬТЕ СВЕЧУ 检查打火状态 COMPRUEBE LA CHISPA</p>  | <p>NO ELECTRICITY НЕТ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО НАПРЯЖЕНИЯ 不能供电 NO HAY ELECTRICIDAD</p>  <p>CHECK CIRCUIT PROTECTOR ПРОВЕРЬТЕ ЗАЩИТУ КОНТУРА 检查电路保护装置 COMPRUEBE EL PROTECTOR DE CIRCUITO</p> <p>1. Is the AC circuit protector OFF? 1. Защита контура переменного тока выключена? 1. 交流电路保護器有沒有置於“OFF”位置。 1. ¿Está desactivado el protector del circuito de CA?</p>  |
|  | |
|  | |
|  <p style="text-align: right;">Good! 好 Bien</p> | |



| № | Номер по каталогу | Наименование | | Цена | Кол-во |
|----|-------------------|---|------------------------|------|--------|
| | GB5789-86 | Болт М6?0 | Bolt M6?0 | | 4 |
| 2 | GB5789-86 | Болт М6?0 | Bolt M6?0 | | 8 |
| 3 | ST152FD-1161100 | Правая крышка | Right cover | | 1 |
| 4 | ST152FD-1161200 | Крышка маслозаливной горловины | Oil filler cap cover | | 1 |
| 5 | ST152FD-1162005 | Выход 12В (+) | 12V Output joint (+) | | 1 |
| 6 | ST152FD-1162005 | Выход 12В (-) | 12V Output joint (-) | | 1 |
| 7 | ST152FD-1162004 | Предохранитель цепи постоянного тока | DC Fuse | | 1 |
| 8 | ST152FD-1162004 | Предохранитель цепи переменного тока | AC Fuse | | 1 |
| 9 | GB823-88 | Болт М4? | Bolt M4? | | 4 |
| 10 | ST152FD-1162002 | Розетка переменного тока | AC Receptacle | | 1 |
| 11 | ST152FD-1162003 | Выключатель | Switch | | 1 |
| 12 | ST152FD-1162001 | Лампа | Lamp | | 1 |
| 13 | ST152FD-1160003 | Крышка свечи зажигания | Spark plug cover | | 1 |
| 14 | ST152FD-1070001 | Уплотнение горловины бака | Neck seal | | 1 |
| 15 | ST1P60F-1070100 | Крышка топливного бака | Fuel tank cap comp | | 1 |
| 16 | ST152FD-1070006 | Хомут (I) | Clip (I) | | 4 |
| 17 | ST152FD-1070007 | Топливный шланг (I) | Fuel hose (I) | | 2 |
| 18 | ST152FD-1070101 | Соединительный элемент топливопровода | Fuel tank joint | | 1 |
| 19 | ST152FD-1070009 | Хомут (II) | Clip (II) | | 2 |
| 20 | ST152FD-1070010 | Чехол шланга | Tube cover | | 1 |
| 21 | ST152FD-1070100 | Топливный шланг (II) | Fuel hose (II) | | 1 |
| 22 | ST152FD-1070200 | Фильтр-маслоотделитель в топливопроводе | Fuel hose oil filter | | 1 |
| 23 | ST152FD-1070002 | Топливный бак | Fuel tank | | 1 |
| 24 | ST152FD-1070006 | Пластиковый хомут топливного бака | Fuel tank 搭擦lip | | 2 |
| 25 | GB823-88 | Болт М4?2 | Bolt M4?2 | | 2 |
| 26 | ST152FD-1070300 | Топливный фильтр | Oil filter | | 1 |
| 27 | ST152FD-1080100 | Изолятора в сборе | Insulator comp | | 1 |
| 28 | ST152FD-1100100 | Прокладка приемной трубы | Ex pipe gasket | | 1 |
| 29 | ST152FD-1100004 | Приемная труба | Ex pipe | | 1 |
| 30 | GB6177 | Гайка М6 | Nut M6 | | 6 |
| 31 | ST152FD-1100200 | Прокладка глушителя | Muffler gasket | | 1 |
| 32 | ST152FD-1100002 | Шпилька М6?5 | Stub bolt M6?5 | | 2 |
| 33 | ST152FD-1100003 | Глушитель в сборе | Muffler comp | | 1 |
| 34 | ST152FD-1160002 | Болт М6?5 | Bolt M6?5 | | 1 |
| 35 | ST152FD-1160001 | Левая крышка | Left cover | | 1 |
| 36 | GB823-88 | Болт М5?0 | Bolt M5?0 | | 3 |
| 37 | ST152FD-1100001 | Защитный экран глушителя | Muffler protector | | 1 |
| 38 | GB818-2000 | Болт М5?0 | Bolt M5?0 | | 4 |
| 39 | ST152F-1000000 | Двигатель в сборе | Generator comp | | 1 |
| 40 | GB823-88 | Болт М4? | Bolt M4? | | 2 |
| 41 | ST152FD-1151001 | Защитный экран | Shield | | 2 |
| 42 | ST152FD-1151003 | Передняя крышка генератора | Alternator front frame | | 1 |
| 43 | GB5789-86 | Болт М8?0 | Bolt M8?0 | | 4 |
| 44 | ST152FD-1151100 | Ротор в сборе | Rotor assembly | | 1 |
| 45 | ST152FD-1151200 | Статор в сборе | Stator assembly | | 1 |
| 46 | ST152FD-1151300 | Экран из листового стали | Sheet iron comp | | 1 |
| 47 | ST152FD-1151002 | Задняя крышка генератора | Generator rear cover | | 1 |
| 48 | ST152FD-1151003 | Болт М6?10 | Bolt M6?10 | | 3 |

| | | | | | |
|----|-----------------|-------------------------------------|---------------|--|---|
| 49 | GB16674-1996 | Болт М6?0 | Bolt M6?0 | | 3 |
| 50 | ST152FD-1081201 | Зажим для проводов | Wire clip | | 1 |
| 51 | ST152FD-1150004 | Диодный мост в сборе | Diode assy | | 1 |
| 52 | GB6177 | Гайка М8 | Nut M8 | | 4 |
| 53 | ST152FD-1151006 | Болт М8?60 | Bolt M8?60 | | 1 |
| 54 | ST152FD-1163100 | Основание в сборе | Pedestal comp | | 1 |
| 55 | ST152FD-1163200 | Резиновая опора | Bottom rubber | | 4 |
| 56 | ST02FD-1152035 | Щеточный узел в сборе | Brush assy | | 1 |
| 57 | ST168FD-1152031 | Автоматический регулятор напряжения | AVR | | 1 |
| 58 | ST168FD-1150230 | Колодка | terminal | | 1 |



| | | | |
|---|---------|-----|---------------|
| V | черный | Br | коричн. |
| Y | желтый | B/W | белый черный |
| L | голубой | W/G | белый зеленый |
| G | зеленый | G/Y | зелен. желтый |
| R | красный | W/L | бел. голубой |
| W | белый | In | синий |

Гарантийные обязательства

Уважаемый клиент,

все продукты MUSTANG проходят тщательную проверку нашего товароконтроля.

Срок гарантии составляет 1 год.

Наша гарантия распространяется на все погрешности изготовления и материала. Срок гарантии составляет 12 месяцев при непромышленной эксплуатации.

Во время действия гарантии все дефекты устраняются бесплатно. Изначально Вы имеете право только на гарантийный ремонт. Если ремонт невозможен, у Вас есть выбор между заменой прибора, отказом от сделанной покупки и снижением уплаченной цены.

Момент начала действия гарантии определяется кассовым чеком или квитанцией, полученными при покупке. Сохраните эти документы.

Гарантийные обязательства не распространяются на расходные материалы на ТО и на части, подлежащие естественному износу, на случаи несоблюдения указаний руководства по эксплуатации, на повреждения вследствие неквалифицированного обращения, подключения, обслуживания или установки, а также на повреждения со стороны внешних факторов.

Замененные приборы и детали переходят в нашу собственность.

Претензии на возмещение убытков исключаются, если они не вызваны умышленными действиями или небрежностью производителя. Право на гарантийный ремонт не является основанием для других претензий.

В случае необходимости гарантийного ремонта или замены деталей обращайтесь на телефон горячей линии или к продавцу, у которого Вы приобрели наш продукт.

Обязательно прикладывайте к дефектному прибору следующие документы :

- кассовый чек или квитанцию, полученные при покупке
- описание возникшей неполадки.

Горячая линия сервиса

Телефон: - **8-800-333-21-12**

Электронная почта : service@mustangru.com